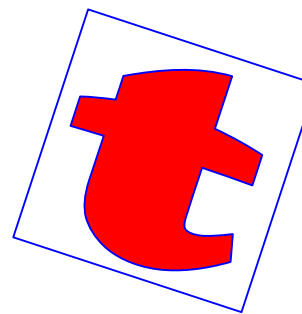


# はじめに

## ブラウザ / Chrome, IE9-10



## ビデオ講座 / tutorial



# ウンチクを聞くより、味わいたい



## 果物籠のある静物

コルネリス・ド・ヘーム（1654 年頃ネーデルラント）

コルネリスの初期作品であり、暗緑色の壁の前に、緑色の布が掛けられた木製のテーブルが画面に平行に置かれている。緑を基本とした色調にレモンの黄、桜桃の赤がアクセントを添えている。



# ありのままの *Let it go.*



- ありのままの
- ありのままで
- これでいいの

Let it go, let it go  
 Can't hold it back anymore  
 Let it go, let it go  
 Turn away and slam the door

ありのままの  
 姿見せるのよ  
 ありのままの  
 自分になるの

— [*let... go/let go...*]

(1) 〈人を〉自由にする, 釈放する; 解雇する. (2) 〈外見などを〉構わない.

プログレッシブ英和中辞典



# 絵で観る Let it go



# 映画で観る *Let it go*.

では セリーフで検索すると . . .

*let it go* 2 件

*let her go* 7 件

*let me go* 17 件

*let ~ go* 48 件

*let ~1 go* 38 件

ブックマーク



## 表現を

yes イエス

はい（肯定的）

godfather ゴッドファーザー

マフィアのボス



I'm coming.

今行くよ

Let it go!



ありのままに

Ogde

REFER

指示

事物と  
「事物」

## 言葉の意味

## Japanese

認知



言葉

事物

犬



母語干渉

文化干渉

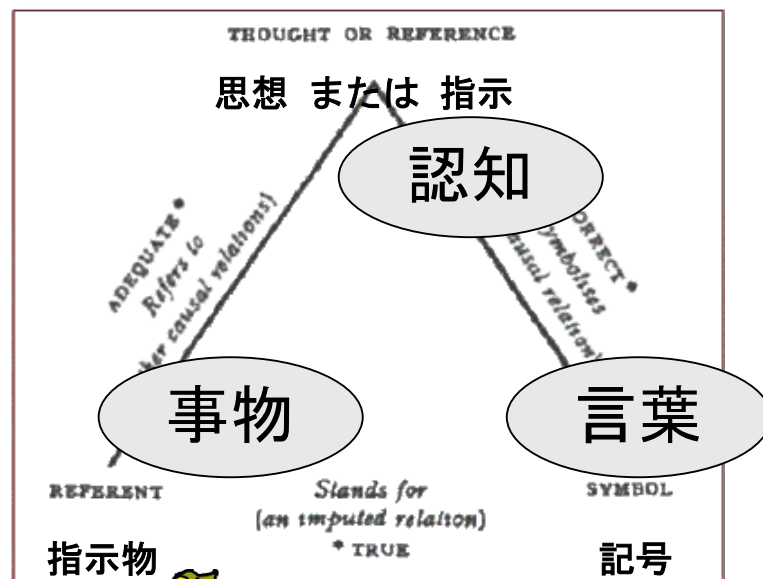


# 表現を重視した語彙指導へ (3) 言葉の意味

Semiotic Triangle

記号論的三角形

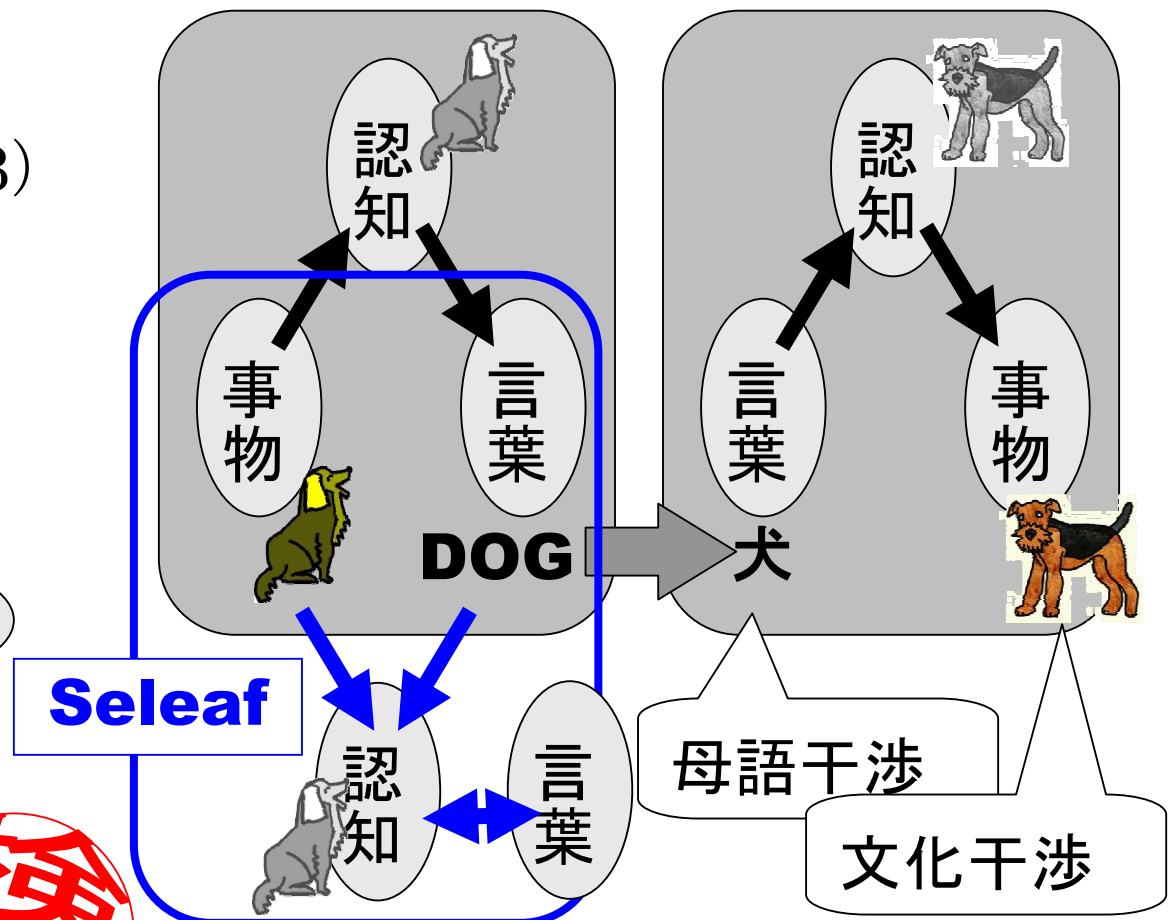
Ogden and Richards (1923)



**DOG**

**English**

**Japanese**



事物と言葉の関係は間接的。言葉で言葉で説明するのではなく事物で説明する。例) ト書き **let ~1 go**; **frown**



# 学習教材としての映画（1）

どうして洋画はおもしろいのか。心理的な駆け引き、原因と結果の明示、登場人物の対比（コントラスト）など邦画にはない「動き」があるからだ。最初の場面は最後の場面とリンクし無駄な場面はない。画面のひとつひとつが「意味」を持っている。そしてそれが有機的に結束性をもち直線的ロジックでつながっているからだ。・・・英語でのライティング教育においては、対照言語学的に日本語を軸として和文英訳を展開するのではなく、表記法、統語を含めた文構造やロジックなどの違いを理解させることである。

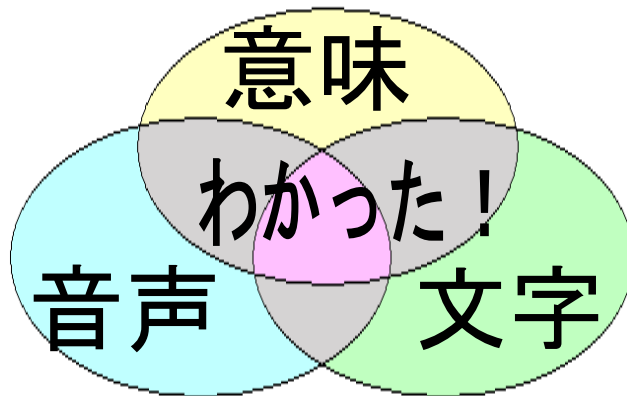
受験生向けメッセージ／北九州市立大学基盤教育センター 柏木哲也





# 学習教材としての映画 (2)

英語は英語のままで = 義音字一体で直聴直解



ウンチクを聞くより、味わいたい

映画で観る ありのままの Let it go

言葉を言葉で説明するのではなく事物で説明する

プログラム

**リーダビリティ**は中2レベル

中学までの基本**単語**約 2000 で全体の 8 割を占める

セリフの連続**音声継続時間**は 3.5 秒以下が 94%

世界各地の**英語方言**に触れる

映画による**ドリル**が聴解力を向上させるか？

セリフ**研究協力**のお願い

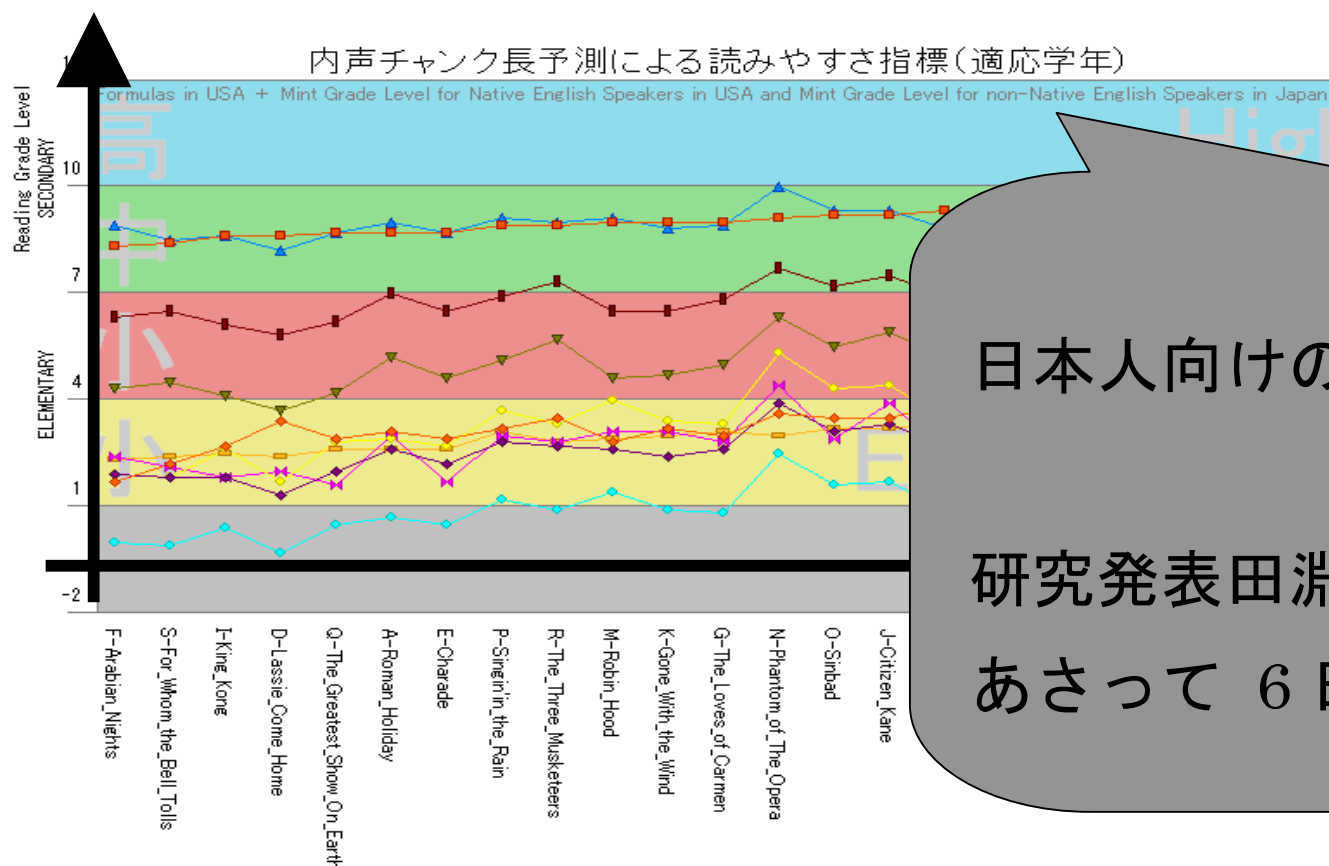
**ギネス**・エントリーのお知らせ



# 学習教材としての映画 (3)

リーダビリティは中2レベル

適応学年 GL



日本人向けのリーダビリティ公式

研究発表田淵・湯舟 8-2

あさって 6日(水) 9:30~

セリフ 18 作品のリーダビリティ (適応学年)



## 学習教材としての映画 (4)

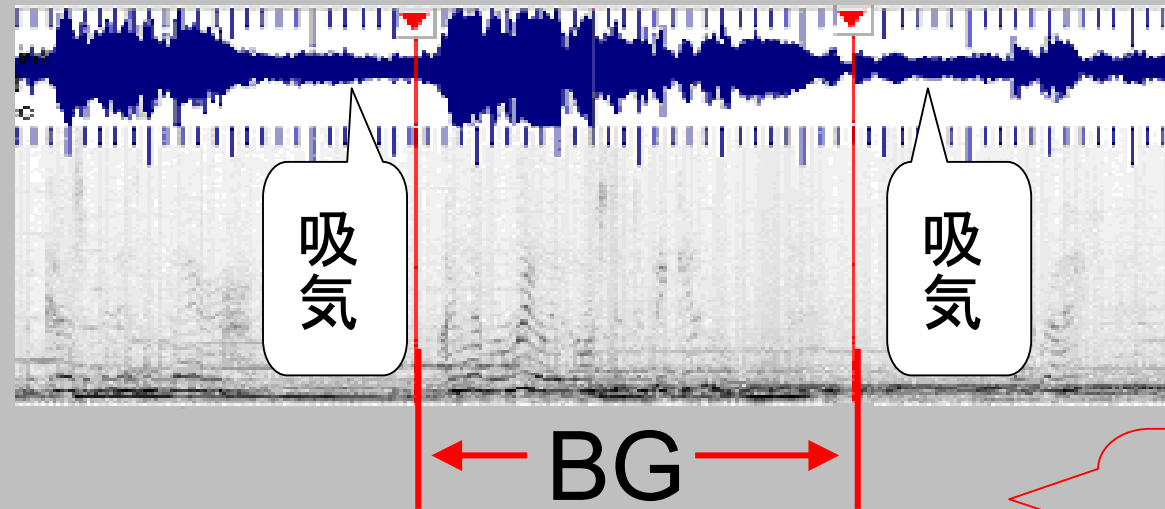
呼吸段落 BG を体験しよう

検索 > **to begin with** (Dorothy)

検索

2±1 秒の

3, 4 回反復



反復音声の継続時間は なぜ 2±1 秒なのか

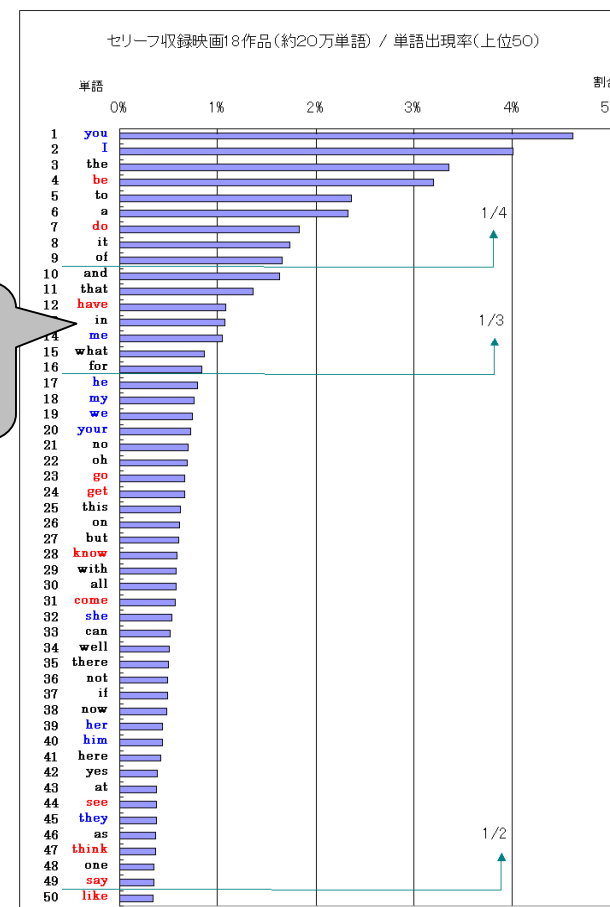


# 学習教材としての映画 (5) 語彙レベルと頻度

20万単語のセリフ映画コーパス分析によると

	単語数		語彙数
N	= 193,106		= 7,981
基本	= 149,868	77%	= 809
中学	= 11,270	5%	= 918
大学受験	= 8,189	4%	= 1,467
その他	= 23,779	14%	= 4,787

上位 50 位までの頻出語彙



中学までの基本的単語が8割を占める



# 最頻出動詞はどれ？ 検索してみよう

	会話	ト書き
be	5,972	226
do	3,232	29
have	1,996	37
go	1,242	134
get	1,229	107

どれも千を越えるほど多い

> 句動詞など句で検索するのが現実的

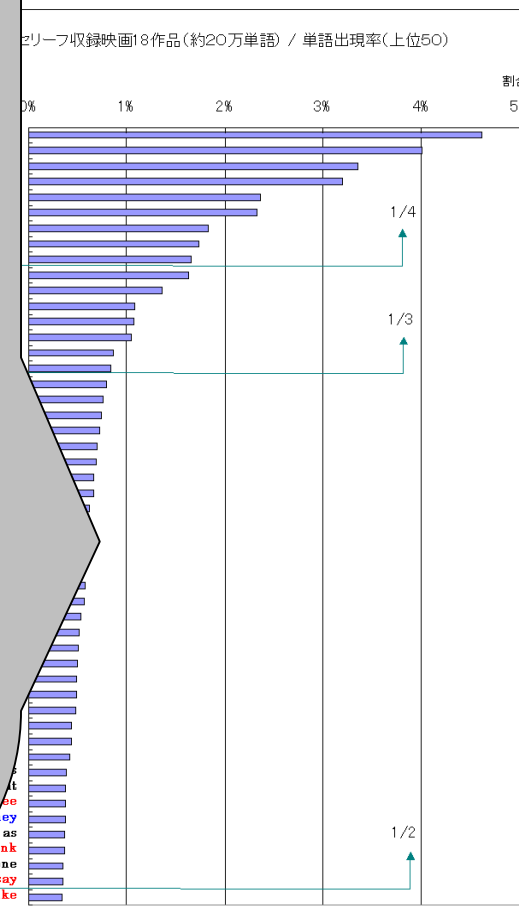
> 例： **get along** = 9 件



## レベルと頻度

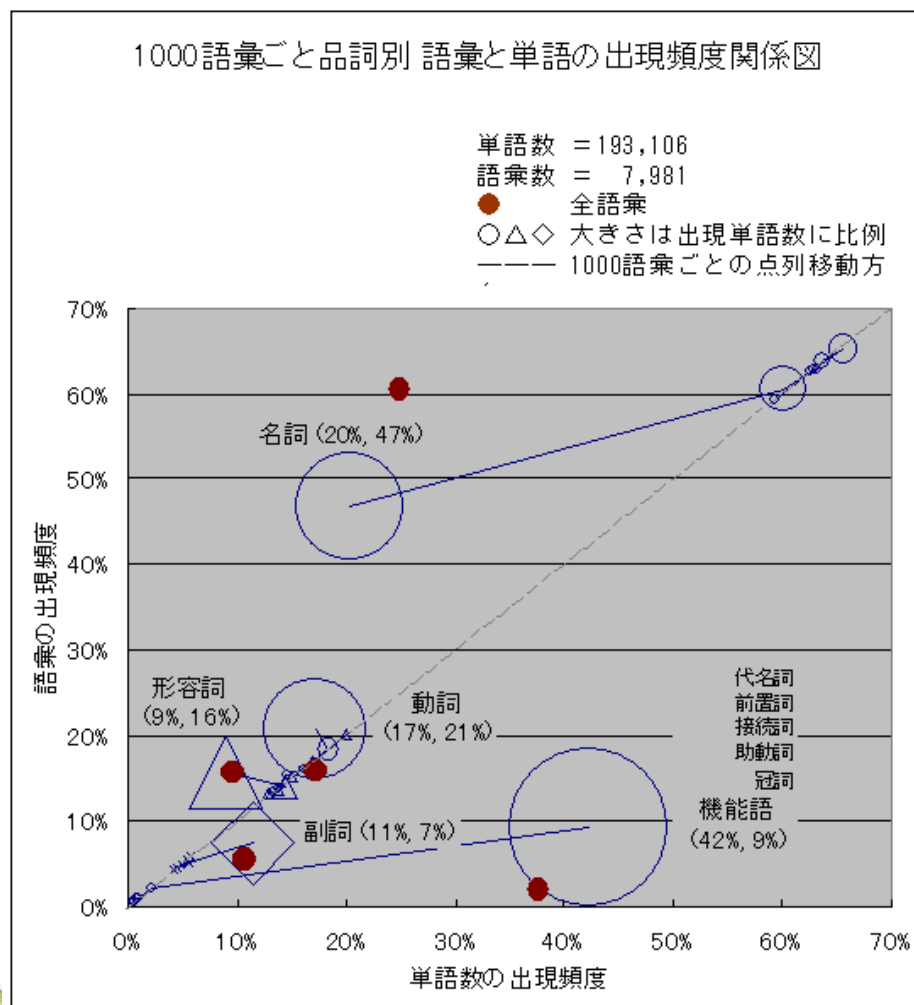
析によると

位 50 位までの頻出語彙



# 学習教材としての映画 (5) 頻度上位 1,000 語

## 20万単語のセリーフ映画コーパス分析によると



頻度上位 1000 語彙で

- a) 出現単語の 9 割を占める
- b) 機能語が 4 割
- c) 名詞と動詞が 2 割ずつ
- d) 形容詞と副詞が 1 割ずつ

上位 1000 語彙以外の語彙で

- a) 名詞が 6 割

⇒ 既知単語の活用 = 表現重視  
場面に裏打ちされた表現集  
としての映画のシーン活用





# 所 変われば 英語も変わる

## World Englishes / Varieties of English

一口に英語といっても、地域や年代や階層や場面によって変わってきます。  
さまざまな英語に触れられるように、世界中から舞台を選んでいきます。



セリフで世界各地の英語に触れる  
収録映画の主な舞台

アメリカ	
東部	キングコング 市民ケーン 地上最大のショー
南部	風と共に去りぬ
中部	オズの魔法使い
西海岸	雨に唄えば
イギリス	
イングランド	ロビンフッドの冒険 レベッカ (後半)
ヨークシャー	名犬ラッシー
ヨーロッパ	
フランス	シャレード レベッカ (前半) オペラ座の怪人 三銃士
イタリア	ローマの休日
スペイン	カルメン 誰がために鐘は鳴る
モロッコ	カサブランカ
中東	
イラク	アラビアンナイト シンドバッドの冒険



# ギネス世界記録に挑戦



Record Title:

Largest Internet Search Engine For Movie Dialogue Clips

the record

18 movies,

35 hours

44,536 scenes,

32,270 phrases

193,106 words

the list of 18 movies

1	Roman Holiday (1953)	7,482 words
2	The WIZARD of OZ (1939)	9,762 words
3	Casablanca (1942)	12,776 words
4	Lassie Come Home (1943)	5,916 words
5	Sharade (1963)	10,549 words
6	Arabian Nights (1942)	6,437 words
7	The Loves of Carmen (1948)	7,068 words
8	Rebecca (1940)	15,748 words
9	King Kong (1933)	6,271 words
10	Citizen Kane (1940)	12,618 words
11	Gone With the Wind (1939)	25,870 words
12	Robin Hood (1938)	9,318 words
13	Phantom of The Opera (1943)	6,232 words
14	Sinbad The Sailor (1946)	9,954 words
15	Singin' in the Rain (1952)	9,880 words
16	The Greatest Show On Earth (1952)	14,505 words
17	The Three Musketeers (1948)	10,059 words
18	For Whom the Bell Tolls (1943)	12,661 words



# 20 万単語記念イベントのお知らせ

## 映画を使った授業研究への協力をお願い

- (a) 1 クラス 30 人程度まで
- (b) 半期ライセンスを無償で提供
- (c) ドリル作品は「ローマの休日」などお好み作品

ご興味のある方は田淵龍二までご連絡ください



# 休憩

ログイン / **A**cademy

出席確認 / **F**orum

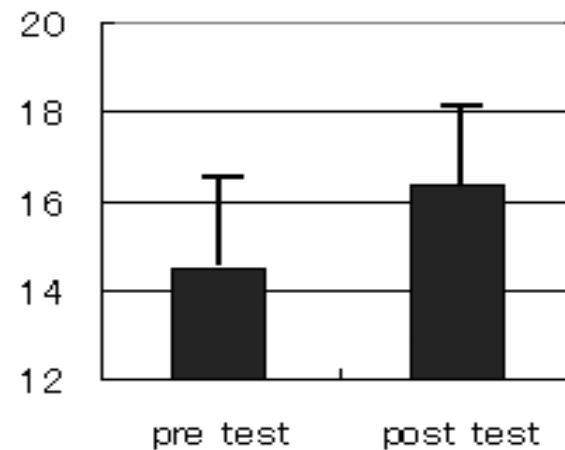


# 映画場面検索サイト Seleaf の リスニングドリルが聴解力向上に及ぼす効果

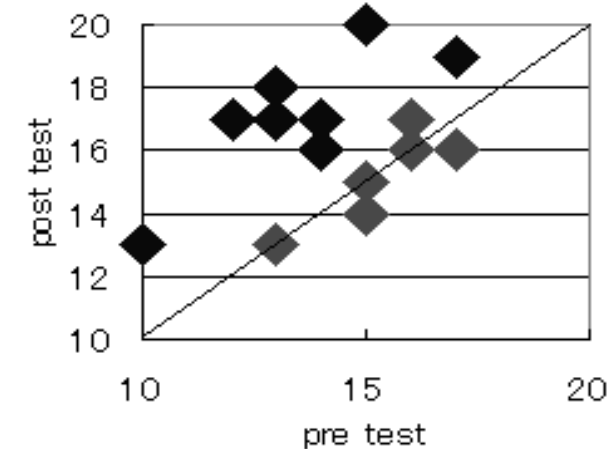
対象 大学2年生 (TOEIC 400点程度) 24名 (無欠席者 18名)  
 時間 1回学習時間平均 13分, 解いた問題平均 26問  
 素材 ローマの休日

平均点 +1.8点  
 20点満点  
 $t(17)=2.11$   
 $p<0.01$   
 $d=0.96$

事前・事後でのリスニング得点の変化



平均点



得点の分布



# ドリル / **D**rill

# エラーログ / **E**rror Log

生徒： エラーログは弱点克服の貴重な情報

教師： リアルタイムでの的確な指導指針





# いろいろ検索してみよう

これはと言う表現や場面は どんどんブックマークしておこう！

対象	検索語	注目点	発展
ト書き	let ~ go	表現	
ト書き/会話	see ~ look	使い分け	look ~ see
会話	after you, monsieur	抑揚	
会話	call me a cab	冗談	call me
会話	ta, te, ti	発音	
会話	can understand	聞き分け	can   can't) i
会話	come here	場面の	here you are
会話	what is it you	音の変化	what is it

